

95.039

45039

~~N 86  
Orig. 10, N 4~~

~~N 86  
Orig. 10, N 4~~

45039 ШЕРШЕВ ГИ  
УВѢДНАГО УЧЕБНАГО  
НАЧАЛЬНЫЯ ОСНОВАНИЯ

НАРОДНАГО БОГАТСТВА

и

ГОСУДАРСТВЕННОЕ

ХОЗЯЙСТВО,

слѣдую Теоріи Адама Смита.

ПРОВЕРЕНО

8661

1851 г.

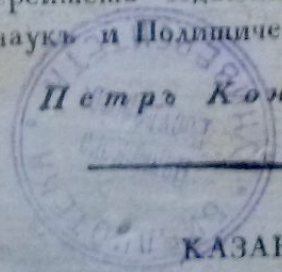
Прозасеко в 1853 г.

Сочиненіе

Геттингенскаго Университета Профессора  
*Григорія Сарторіуса.*

Съ Нѣмецкаго на Россійской языкъ пе-  
реведъ Императорскаго Казанскаго  
Университета Адъюнктъ Историческихъ  
наукъ и Политической Экономіи

*Петръ Кондыревъ.*

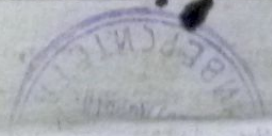


КАЗАНЬ

Въ Университетской Типографіи

1812

№ 74.



*Предисловіе Переводника.*

Книга сія естъ сокращеніе теоріи Адама Смита, переведенной на Россійской языкъ съ Английскаго г. Подишковскимъ и издавннй въ Санктпетербургѣ съ 1803 года въ 4 хъ довольно большихъ номерахъ въ осьмушку. Сочинитель оной, Сарноріусъ, по части историческо - политической весьма извѣстный ученый, издалъ ее сперва 1796, а потомъ 1806 года. До перваго изданія сей книги твореніе Смита, не стоить еще извѣстное въ ученомъ свѣтѣ, нашель оны заслуживающимъ особенное вниманіе и желалъ ввести его въ употребленіе при Академическомъ чтеніи. Обширность сего творенія представлявала оному бытъ удобовразумительнымъ, способнымъ къ обзорннйо цѣлаго и связи его частей и приличнымъ для преподаваній. Почему г. Сарноріусъ и сократилъ сіе твореніе Смита, вынустивъ многое излишнее. Въ теченіе десятии потомъ лѣтъ (съ 1796 г.) многіе изъ ученыхъ, особенно Нѣмецкихъ, Французскихъ и Английскихъ, шруды свои посвя-

Печаташь дозволяешся

съ шѣмъ, чшобы по напечатаніи до выпуска въ продажу представлены были въ Цензурной Комитетъ: одинъ экземпляръ сей книги для Цензурнаго Комитета, другой для Департамента Министерства Просвѣщенія, два экземпляра для Императорской Публичной Библиотеки и одинъ для Императорской Академіи наукъ. Февраля 6 дня, 1812 года. По назначенію Цензурнаго Комитета, при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ учрежденнаго, читалъ сію книгу

*Адъюнктъ Степанъ Петровской.*

шли на занятіе наукою о народномъ богатствѣ и на разысканія шворенія Адама Смита, и то оспоривали, то согласовались съ его положеніями, то болѣе ихъ распространили, изъясняли и показывали лучшей методъ и порядокъ. Самъ г. Сарторіусъ во многомъ не могъ бытъ увѣренъ, какъ прежде и даже перемѣнилъ свой способъ преподаванія. Не смотря на то, швореніе Смита подало поводъ къ произхожденію споль многихъ рочиненій, что онѣ могли бы составить небольшую библіотеку, да и впредь можно ожидать таковыхъ еще болѣе. Сочиненія сіи всегда будутъ пребывать познанія самаго подлинника, къ чему краткое и вѣрное представленіе заключающагося въ ономъ весьма много способствуешь. Въ семъ случаѣ можно избѣжать излишнихъ распространеній, повтореній и вставочныхъ большихъ разсужденій.

Сокращеніе сіе можешь бытъ употреблено для Академическаго преподаванія и частнаго занятія какъ начинающими, такъ и усилѣвшими. Въ первомъ случаѣ слушатели возбуждены будутъ сами по себѣ разсуждать и изслѣдывать истинны, не приучаясь держаться твердо и слѣпо какой либо системы учашеда и изъученное немехани-

чески долѣе сохраняешь въ памяти. Правда, припомъ учащіяся первоначально скорѣе могутъ получать неопредѣленные и неправильныя понятія; однакожь кажешся сего избѣжать они чрезъ наставленіе учащаго, который можешь показашь и недосшатки въ сочиненіи, по коему преподаешь. Для занимающихся частно извлеченіе сіе пошому полезно, что въ немъ при возможной краткости точно, вѣрно и вѣрно представлена вся теорія Смита, а чрезъ лучшую связь и изключенія излишностей удалены темнота, запущанность и повтorenія. Всякой изъ нихъ можешь переходить либо отъ сокращенной сей теоріи Смита къ пространной, либо наоборотъ отъ послѣдней къ первой.

Г. Сарторіусъ во второмъ изданіи объясняется объ уклоненіи своемъ отъ послѣдованія во многомъ г. Смиту въ его теоріи. Однакожь, прибавляешь онъ, сіе уклоненіе не означаетъ того, что предложенное Смитомъ ученіе о началахъ народнаго богатства совсѣмъ должно бытъ преобразовано; напротивъ, оное составляетъ превозходную часть въ его швореніи и выключивъ нѣкоторое неважное, выдерживаешь критикѣ въ свою пользу. Разсужденіе Смита о

дѣйствіяхъ торговли и изслѣдованіе торговой системы превозходно. Смита оспори-  
ваютъ въ разсужденіи нѣкоторыхъ положеній: 1) о достоинствѣ вещей и ихъ непре-  
мѣнномъ мѣрилѣ (оное полагають по въ-  
рѣдкости и пользѣ, по въ нуждѣ и пользѣ,  
по въ мнѣніи о вещахъ и ш д.); 2) о безуслов-  
номъ употребленіи главнаго начала свобод-  
наго обращенія прилѣжанія и капишала; 3) о  
согласованіи выгоды частной съ выгодною  
всѣхъ или пѣлаго, 4) о производящей и не-  
производящей работѣ (на пр. г. Якобъ гово-  
ритъ, что всѣ классы работниковъ могутъ  
быть производящи и непроизводящи, смот-  
ря пошому, что каждый изъ нихъ способ-  
ствуешь либо къ умноженію, либо уменьше-  
нію богатства посредственно или непосред-  
ственно; личныя услуги также производящи  
посредственно.) и 5) о податяхъ. Сіе одна-  
кожь нимадо не уменьшаешь безсмертныхъ  
заслугъ великаго мужа въ сей наукѣ и не дѣ-  
даешь нужнымъ сосравленіе совершенно  
новаго шворенія, которое, какъ гово-  
ритъ Сарторіусъ, можетъ бытъ предста-  
видо бы Смитовы поняшя только въ дру-  
гомъ видѣ. Не смотря на жесточайшихъ кри-  
шниковъ шворенія г. Смита, многимъ въ о-  
номъ предложеннымъ уже воспользовались.

Впрочемъ перемѣны для лучшаго порядка  
будушь небольшие, да и въ споль ошвлечен-  
ныхъ предметахъ прудно имѣть строгую  
систему.

Г. Сарторіусъ объясненія пропивопо-  
ложеній сдѣланныхъ Смитомъ и свои сомнѣнія  
намѣренъ предложитъ разсужденіями въ осо-  
быхъ книгахъ. Сіи драгоценныя разсужденія,  
какъ по говорятъ ученые пѣвшедіи г и час-  
ши, выданной 1806 года подъ названіемъ: *раз-  
сужденія, касательно нагаль народнаго бо-  
гатства и Государственнаго Хозяйства,*  
писаны спольже съ большимъ остроуміемъ  
и знаніемъ дѣла, какъ безприсрасіемъ и  
спараніемъ, почему и заслуживають всеоб-  
щее одобреніе. Рецензенты пошому призна-  
ли сочиншедя оныхъ за одного изъ немно-  
гихъ писателей, обработаніемъ науки фи-  
нансовъ приобрѣвшихъ пшшную славу. Пе-  
реводчикъ сей книги намѣренъ разсужденія  
шаковыя обработавъ сокращенно, издавашъ  
ихъ, какъ прибавленія къ сему, на Россійс-  
комъ языкѣ, коль скоро только обстоятель-  
ства ему по позволяють будушь. Въ первой  
частши, которая только одна въ свѣтъ и вы-  
шла, находилсъ четыре разсужденія. Первое  
и четвертое содержатъ возраженія противъ  
предложеннаго Смитомъ о достоинствѣ ве-

щей и непремѣнномъ мѣрилѣ оныхъ и о правдѣ почти безусловной и неограниченной свободы употреблять капиталъ и прилѣжаніе въ свою пользу. Во вѣпоромъ и прешьемъ изслѣдывается представленіе сочиненія графа Лаудердаля, имѣвшаго намѣреніе совершенно низпровергнуть ученіе Смита. — Названія сихъ разсужденій сущь: 1) о достоинствѣ и цѣнѣ вещей, равно какъ и о непремѣнномъ мѣрилѣ перваго (работѣ); 2) о бережливости и умноженіи посредствомъ оной народнаго богатства; 3) о различіи народнаго богатства и богатства частнаго человѣка въ государствѣ; о умноженіи того и другаго, источникахъ обоихъ и обоюдномъ отношеніи между собою и 4) о содѣйствіи верховной власти въ способствованіи народному богатству.

Въ издаваемой книгѣ употребляется названіе Государственнаго Хозяйства, нѣкоторыя же, особенно г. Якобъ, подъ названіемъ симъ заключаютъ обширное значеніе, говоря что оное будетъ означать занятіе государства (правительствва), а не народа и вмѣщать въ себѣ также науки полиціи и финансовъ, или вообще всю камералистику, а потому лучше употреблять слово Народная Экономія (хозяйство), и раздѣлять и

безъ того двѣ обширныя науки. Однакожъ Подписоческая Экономія имѣетъ столь шѣсную связь съ ними, что безъ многихъ предметовъ онымъ принадлежащихъ, она будетъ неполна и неясна. Есть ученые, кои даже и нынѣ науку Государственнаго Хозяйства думаютъ присовокуплять къ экономическимъ, какъ прежде присоединяли оную одну къ естественнымъ, а другіе къ политическимъ; правительство наше однакожъ кажется справедливо присоединяетъ ее (см. въ успавѣ Университетовъ Моск. Каз. и Харьк. о факультетахъ) къ философическо -- политическимъ. Впрочемъ что касается до сего сочиненія Сарториуса, то оно по представленію кратко, ясно и точно теоріи Смита отлично одобряется ученымъ свѣдомъ и не признаютъ другаго сочиненія, въ коемъ бы духъ Смита такъ хорошо былъ выраженъ. Самъ г. Якобъ (см. предисл. къ его Народн. Эконом.) шестъ лѣтъ чиналъ по оному въ Галлскомъ Университетѣ свои преподаванія, да и во многихъ другихъ Университетахъ оное употребляется. Преподаватель долженъ къ тому только присовокуплять другія мнѣнія писателей о нѣкоторыхъ предметахъ теоріи Смита и книга сія будетъ для всякаго изъ шаковыхъ рукою, а

способъ преподаванія можетъ быть приличнѣйшимъ и удобнѣйшимъ. Если же и сіе сокращеніе нѣкоторымъ учителямъ для ихъ учениковъ можетъ казаться пространнѣе; то всякой изъ нихъ легко можетъ и еще сократить его.

Переводчикъ съ своей стороны всевозможно старался о точномъ предложеніи сей книги на Россійской языкъ, читая въ здѣшнемъ Университетѣ съ 1809 года по оной Подписическую Экономію. Таковое стараніе, можетъ быть, было причиною, что въ нѣкоторыхъ мѣстахъ надлежало бы выразиться яснѣе. Но представленіе въ краткости и ясности столь многихъ отвлеченныхъ понятій, особенно же на Россійскомъ языкѣ науки для него довольно новой, чрезвычайно затруднительно. Сверхъ того, весьма многія науки имѣютъ собственный, такъ сказать, языкъ, который хорошо понимать могутъ только разумющіе сіи науки. Впрочемъ онъ много старался о ясности и наконецъ книги присоветовалъ историческое воззрѣніе и словесность сей науки, сколько она ему, по отдаденію его отъ главнѣйшихъ Европейскихъ мѣстъ учености, могла быть известна.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

### ОБЪ ИСТОЧНИКАХЪ,

откуда могутъ быть удовлетворены потребности народа

или

объ основаніяхъ

НАРОДНАГО БОГАТСТВА.